

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, MARCH 31, 2024
Sunday of St. Gregory Palamas

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 31 ΜΑΡΤΙΟΥ 2024

Κυριακή Αγίου Γρηγορίου Παλαμά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Δευτέρα 1 Απριλίου: Μέγα Απόδειπνο, 6:30 μ.μ.
Τετάρτη 3 Απριλίου: Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία, 6:30 μ.μ.
Παρασκευή 5 Απριλίου: Γ' Χαιρετισμοί, 6:30 μ.μ.
Κυριακή 7 Απριλίου: Σταυροπροσκυνήσεως
Ορθος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Τελούμε σήμερα Μνημόσυνα υπέρ αναπαύσεως του εν Χριστώ αδελφού μας Νικολάου Αργετάκη (3 μήνες) και Νικολάου Μπαλατσούκα (6 μήνες). Η οικογένεια Αργετάκη προσφέρει σήμερα τον καφέ και ευχαριστούμε τις οικογένειες Αργετάκη και Μπαλατσούκα για τις γενναιόδωρες προσφορές τους στην εκκλησία μας.

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL PROGRAM

Monday, April 1:	Great Compline Service	6:30 pm
Wednesday, April 3:	Pre-Sanctified Liturgy	6:30 pm
Friday, April 5:	Third Salutations to the Theotokos	6:30 pm
Sunday, April 7:	Third Sunday of Lent: Veneration of the Holy Cross: Orthros 8:30 am, Divine Liturgy	9:45 am

MEMORIALS

Nicholaos Argetakis (3 months) Nicholaos Balatsoukas (6 months). The Coffee hour is sponsored by the Argetakis Family and we thank the Argetakis and Balatsoukas families for their generous donations to our church.

CALENDAR OF EVENTS

SATURDAY, APRIL 6 Philoptochos Lenten Retreat
6-9 JUNE St. Nicholas Greek Folk Festival
St. Demetrios Lenten Retreat on Saturday, April 13th, 8:30 am-3:30pm. Cost \$35,00 Before April 1st, after then \$40,00. Includes breakfast and lunch. Speaker: Rev. Dr. Nicholas Louh from Jacksonville, FL. Contact Sophia Vasilios: 410-350-6195

SCHOLARSHIPS

“The **AHEPA 364 Lord Baltimore Chapter scholarship** application action for 2024 is now available at www.ahepa364.org. Application is due April 15, 2024! If you have questions feel free to text Col. John E. Gavrilis, Scholarship Chairman, 443-474-4001”

Koutsonouris Scholarship: Any student whose family is a member in Good Standing with the Saint Nicholas Greek Orthodox Church is eligible to apply for this scholarship award. The application forms are available in the Church office. Completed Applications should be Postmarked no later than Saturday June 1st, 2024.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ
ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην
ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος·
ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν
καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ
δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς
ἡμῶν δόξα σοι.

Τοῦ Ἱεράρχου.

Ὁρθοδοξίας ὁ φωστῆρ, Ἐκκλησίας τὸ
στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν
μοναστῶν ἡ καλλονὴ, τῶν θεολόγων
ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε
θαυματοργε Θεσσαλονίκης τὸ
καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἰκέτευε
διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν
εὐχαριστήρια, Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις
σου Θεοτόκε. Ἄλλ’ ὡς ἔχουσα τὸ
κράτος ἀπροσμάχητον, Ἐκ παντοίων
με κινδύνων ἐλευθέρωσον, Ἴνα κράζω
σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of
God, risen from the dead. We sing to
You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When You descended unto Death, O
Lord, You who are immortal Life put
Hades to death, by the lightning of Your
divinity. And when You raised the dead
from the netherworld, all the hosts of
heaven sang aloud to You, “O Christ
God, Giver of life, glory to You!”

For the Hierarch.

Beacon of Orthodox belief, the strong
support of the Church and her teacher
inspired by God, you are the ornament
of monks, the unassailable champion of
theologians, O Gregory the Wonder-
worker and the boast of Thessalonica,
the messenger of grace. Forever
earnestly entreat for the salvation of our
souls.

Kontakion.

O Champion General, I your City now
inscribe to you Triumphant anthems as
the tokens of my gratitude, Being
rescued from the terrors, O Theotokos.
Inasmuch as you have power
unassailable, From all kinds of perils
free me, so that unto you I may cry
aloud: Rejoice, O unwedded Bride.

Ἀπόστολος

Κατ' ἀρχὰς σὺ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῆσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι. πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέ ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μὴ ποτε παραρρῶμεν. εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἦτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.

The Epistle

“In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end.” But to what angel has he ever said, “Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet”? Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθε ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοῦμ δι' ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων· καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον, ἐφ' ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· τί οὗτος οὕτω λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἰς ὁ Θεός; καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, εἶπεν αὐτοῖς· τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας — λέγει τῷ παραλυτικῷ· σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἶδομεν.

The Gospel

At that time, Jesus entered Capernaum and it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men.

And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak thus? It is a blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins" – he said to the paralytic – "I say to you, rise, take up your pallet and go home." And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"



B'More Greek!

FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD, MUSIC, DANCING & FUN!

2024

SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

THU FRI SAT SUN

JUNE 6, 7, 8, 9

Greektown Square & Events Center
701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224

KIDS' ZONE FEATURING ARTS & CRAFTS	REGIONAL GREEK DANCE TROUPE PERFORMANCES	GREEK BEER GREEK WINES	EAT, DRINK, & DANCE UNDER THE STARS ... AND MUCH MORE
	FUN FOR ALL FREE ADMISSION	HOMEMADE DESSERTS BAKLAVA LOUKOUMADES	

GreekFolkFestival.com
Free Admission & Parking 410-633-5020